





### 3 Leder

4 Nye tiltag for arbejdsmiljøet:  
Større krav til ledere,  
nyt klientsystem og supervision

7 Håndslag fra ministeren

8 Ny lederuddannelse på vej

9 Socialdemokraterne:  
Ministeren er løbet fra sit løfte i  
forhold til ottemandsstuer

10 Et år er gået og et nyt er startet

13 Forbundet efterlyser styrket ind-  
sats for syge medarbejdere

14 Arabisk i Nyborg

17 Dopinginitiativ mangler penge

18 Økonomisk støtte til studieture  
for Kriminalforsorgens personale

19 Gratis MasterCard

20 Hjælp til selvhjælp (PTSD)

20 Generalforsamlinger

23 Fritid og chikane

24 Debat

26 Navne

28 Bøffer fra personjournalen



### Forsidebillede:

Forbundsformanden lytter til justitsministerens svar på journalistens spørgsmål ved camp Godt Arbejde's reunion.

Udgivet af Dansk Fængselsforbund  
Ramsingsvej 28 A, st. th.  
2500 Valby  
Tlf. 7255 9976 - Fax 7255 9990  
www.danskfaengselsforbund.dk

Redaktion: Forbundsformand  
Kim Østerbye (ansvh.)

Redaktør: John Rasmussen  
Talosvej 7, 2770 Kastrup  
Tlf. 3250 2037 - Mobil 4074 1487  
E-mail:  
fagblad@danskfaengselsforbund.dk

Layout, produktion og tryk:  
Imprint Grafiske Løsninger  
Thurøvej 8 · 4700 Næstved  
Tlf. 5572 6692 - Fax 5572 7320  
imprint@imprint.dk  
www.imprint.dk

ISSN: 0902-8897

### Indlæg til Fængselsfunktionæren:

Artikler modtages på CD-rom, gerne med udskrift eller pr. e-mail. Husk at angive navn, stilling og tjenestested i tilfælde af spørgsmål fra redaktionen. Indlæg til »Debat« må max. være på 750 ord eller 4500 tegn incl. mellemrum. Foto modtages gerne. Hvis de ønskes retur, bedes det anført.

### Indlæg senest den 14. i måneden før optagelse.

Artikler og læserindlæg er ikke nødvendigvis et udtryk for redaktionens holdning eller forbundets mening.



# Medarbejderne i fokus

## LEDER

Af Kim Østerbye,  
formand for  
Dansk Fængselsforbund



Vi ser gerne, at justitsminister Lene Espersen vender sit blik mod personalets vilkår i Kriminalforsorgen.

I de senere år har ministerens fokus primært været rettet mod fysiske forhold og kapacitet i landets fængsler og arresthuse. Venterkøen skulle ned. Belægningen skulle ned. Sikkerheden skulle forbedres. Narko skulle ud af Kriminalforsorgen. Og så videre.

Personalet har loyalt støttet op omkring alle nye tiltag og været med til at føre dem ud i livet. Vi har gjort en kæmpe indsats for at øge kapaciteten, skærpe sikkerheden, gennemføre regeringens nultolerancepolitik og meget mere.

Kære Lene Espersen, det er udmærket med de mange initiativer, men det nytter ikke noget, hvis ikke de interne forhold i

landets fængsler og arresthuse også får et kvalitetsløft. Bedre personalevilkår, nye uddannelsesmuligheder og tidssvarende arbejdsforhold er nødvendige, hvis Kriminalforsorgen fortsat skal udvikles. For uden bedre personalevilkår bliver det svært at fastholde og tiltrække kvalificerede medarbejdere fremover.

Som det er i dag, lever personalets muligheder for uddannelse og udvikling ikke op til de forhold, som kan forventes i en moderne institution. Der bør for det første oprettes en central personaleafdeling for hele Kriminalforsorgen. Der mangler centralt overblik og styring. For det andet bør Kriminalforsorgen have en kompetenceudviklingsplan for alle basismedarbejdere. Og for det tredje bør der sættes mere intensivt på uddannelse af medarbejderne. Der er behov for at forbedre både grunduddannelse og lederuddannelse.

Også personalets daglige forhold skal forbedres. Det nuværende arbejdsmiljø i fængsler og arresthuse er ikke tilfredsstillende. Det burde stå klart for alle efter

Arbejdstilsynets 17 påbud til Kriminalforsorgen i efteråret.

Her skal der sættes ind på en bred front. Indførelse af supervision for alle fængselsfunktionærer er ét af stederne. Medarbejderne skal have bedre mulighed for at drøfte og få støtte til at håndtere psykiske eftervirkninger af trusler og vold i arbejdet. Det vil supervision kunne medvirke til.

Desuden bør alenearbejde afskaffes. Vi er enige, når Arbejdstilsynet slår fast, at det kan være psykisk belastende og udgøre en sikkerhedsrisiko at arbejde uden støtte fra en kollega eller en leder. Derfor bør alenearbejdet afskaffes for så vidt angår planlagte vagter.

Jeg håber, at ministeren vil være med til at løfte personalets vilkår i Kriminalforsorgen og øremærke penge til det. Hvis personalets udvikling for alvor skal forbedres, så bliver politikerne nødt til at afsætte penge til området i næste flerårsaftale for Kriminalforsorgen. En aftale som skal på plads i år. ■

# Nye tiltag for arbejdsmiljøet

## Større krav til ledere, nyt klientsystem og supervision



*Direktør William Rentzmann konstaterede, at der er lang vej igen, men Kriminalforsorgen er på rette vej.*

### Direktoratet for Kriminalforsorgen har søsat en række initiativer, efter 48 deltagere sidste sommer var samlet for at sætte fokus på arbejdsmiljøet i Kriminalforsorgen.

Arbejdspres og arbejdsmiljø kom øverst på dagsordenen sidste sommer, da repræsentanter fra både ledelse og medarbejdere var samlet i Middelfart for at komme med forslag til et bedre arbejdsmiljø i Kriminalforsorgen.

De foreløbige resultater af idékonfe-

rencen – som havde titlen Camp Godt Arbejde 06 – blev præsenteret i januar i København. Tre af resultaterne er: Større krav til ledere, et nyt klientsystem og supervision.

Kontorchef for Kriminalforsorgens controllerenhed, Lars Thuesen, er godt tilfreds, når han opsummerer det sidste halve års arbejde med de idéer, der blev udviklet sidste sommer.

"Vi har haft en fantastisk god proces. Vi har formået at gøre idéerne konkrete, og vi er nået langt længere med at prøve dem af, end vi nogensinde havde turdet håbe på," siger Lars Thuesen.

Ifølge Lars Thuesen har projektet været præget af et stort engagement og energi. Og det har været godt at bringe

folk sammen med forskellige baggrunde.

William Rentzmann, direktør i Direktoratet for Kriminalforsorgen, er meget tilfreds med de foreløbige resultater.

"Jeg er glad for, at vi er nået så langt, og jeg er stolt over, at så mange medarbejdere har kastet sig ud i disse projekter med et enormt engagement og en imponerende idérigdom. Jeg er helt sikker på, at projekterne kan være med til at skabe godt arbejde i hverdagen," siger William Rentzmann.

Det er Kim Østerbye, formand for Dansk Fængselsforbund, enig i: "Vi er meget tilfredse med forløbet og resultaterne. Det har på alle måder været en spændende proces med input fra mange



*"Bæk og Bossen" fulgte opmærksomt fagbladet Fængselsfunktionærens interview med justitsministeren.*

niveauer. Jeg forventer, at vi kommer til at mærke resultaterne af projektet i de kommende år. Især venter vi os meget af de nye ledelseskrav og efterfølgende evalueringer. Det kræver dog, at processen fortsat har fart på og får den nødvendige opmærksomhed. Projektet må ikke blive et staffageprojekt uden indhold," siger Kim Østerbye.

### Lederne skal måles

På ledelsesområdet er der formuleret otte nye krav til god ledelse.

"De otte krav giver udtryk for de forventninger, som Kriminalforsorgen har til den enkelte leder, hvad medarbejderne opnår ved kravet, og hvad lederen undgår, hvis kravet bliver ført ud i livet," siger Lars Thuesen.

William Rentzmann håber, at de nye krav til lederne vil forbedre hverdagen på tjenestestederne: "Det er væsentligt at være præcise og konkrete om, hvad god ledelse betyder hos os. Nu har vi

formuleret konkrete forventninger til lederne, og hvad de skal gøre i hverdagen for at leve op til kravene. God ledelse giver nemlig godt arbejde," William Rentzmann.

Næste skridt er en opfølgingsproces, hvor alle ledere bliver evalueret på baggrund af kravene.

"Det er planen, at lederne skal evalueres hvert andet år med spørgeskemaer, og at alle medarbejdere skal evaluere deres nærmeste leder," siger Lars Thuesen.

### Forenklet klientsystem

Under navnet "Færre Klik" er der blevet sat gang i en tiltrængt forenkling af klientsystemet.

"Vores klientsystem har været besværligt at gå til – der skulle simpelthen klikkes for mange gange for at registrere og finde de relevante oplysninger frem," siger Lars Thuesen.

Den nyeste version af systemet blev

iværksat i januar, og det lader til at blive en stor succes: "Da vi præsenterede forenklingerne i systemet, blev folk meget begejstrede og de klappede højt. Det går ind direkte og påvirker den enkeltes arbejdsdag og letter arbejdsgange," siger Lars Thuesen.

Derudover er der blevet oprettet en weblog, hvor medarbejderne kan logge ind og få spørgsmål og svar fra kollegaer. "Formålet med webloggen er at dele viden og gode råd. Det skal være et åbent forum for alle," siger Lars Thuesen. Lanceringen af forummet er lige på trapperne.

Medarbejderne skal desuden være bedre til at håndtere pc'erne ude i institutionerne. Direktoratet har iværksat et initiativ med it-kørekort, som tager afsæt i det statslige "Do it"-kort, og som både giver kørekort til Word, Outlook, Internet og klientsystemet. Foreløbigt involverer det 200 testpersoner fra alle faggrupper.

"Vi vil selvfølgelig gerne udbrede det



Mogens Dahl akkompagnerede "campkoret" ved fællessangen.

til alle medarbejdere, men det koster nogle penge. Og vi skal have drøftet, hvordan vi kan finansiere det," siger Lars Thuesen.

### Supervision i hele Kriminalforsorgen

Som led i projektet er der også blevet arbejdet med supervision i Kriminalforsorgen. Med supervision får medarbejderne mulighed for at drøfte og få støtte til at håndtere svære situationer fra dagligdagen, for eksempel konflikter.

I første omgang er supervision indført som et pilotprojekt i Statsfængslet Østjylland. Erfaringerne med projektet er gode, og det overvejes nu, hvordan supervision kan indføres generelt i Kriminalforsorgen. Der sættes blandt andet gang i et supervisionsprojekt for afdelingslederne i Statsfængslet i Vridsløselille, Københavns Fængsler og Anstalten ved Herstedvester.

"Vi ser gerne, at supervision bliver en almindelig del af arbejdsmiljøet i Kriminalforsorgen, men det koster. Derfor uddanner vi interne supervisorer fra KIF-afdelinger i stedet for at bruge eksterne konsulenter. Vi vil tage det op i forbindelse med de kommende forhandlinger om en ny flerårsaftale," siger Lars Thuesen.

Han kan ikke sige, hvad tidsplanen er for implementering af supervision i Kriminalforsorgens institutioner.

"Vi mener, at det vil være individuelt fra institution til institution hvordan og til hvilke emner, man vil bruge det," siger Lars Thuesen.

### Fælles værdier, nye kurser og frie tanker

Også på andre områder arbejdes der videre efter sommerens idékonference. Der er udarbejdet et fælles værdisæt for godt arbejde. Der er udviklet et kursus i AMU-regi, der skal gøre medarbejderne bedre til at tale med de indsatte. Kurset er nu gennemført to gange på forskellige institutioner, og deltagerne melder tilbage, at det giver konkrete redskaber til at forbedre dialogen i hverdagen.

Og der er igangsat et initiativ med en tankedag, hvor medarbejderne får mulighed for at komme med gode idéer til, hvordan dagligdagen kan forbedres. Initiativet er blevet testet i Statsfængslet i Jyderup, Statsfængslet i Nyborg og Odense Arrest. ■

Af Carina Lempert

## Genforeningen

Næste alle otteogfyrre deltagere fra "Godt Arbejde! Camp 06" var mødt frem til reunion i København den 25. januar 2007 hvor der, under overværelse af justitsminister Lene Espersen, blev gjort status over arbejdet med at udvikle initiativer til at forbedre arbejdsforholdene i Kriminalforsorgen.

Der blev præsenteret en række konkrete resultater og nuværende, eller kommende initiativer indenfor blandt andet: Ledelse, Værdier, IT, Supervision, "Indsatsdage", Overblik i hverdagen, Det fysiske møde, Jobbytte, Stifinder, Dialog & sikkerhed samt Tankedag.

Genforeningen fandt sted i Mogens Dahl Institutet på Islands Brygge, der er koncertsal for kammerkor og hvor der også afholdes foredrag og sangaftener. Helt i sommerens camp-ånd, blev der spillet op til fællessang af instituttets leder Mogens Dahl, og den positive optimistiske stemning, der var kendetegnet fra tidligere, bredte sig hurtigt blandt deltagerne.

### Otte nye krav til lederen i Kriminalforsorgen

- 1: Du skal nå de fælles mål
- 2: Du skal sikre respekt for beslutninger
- 3: Du skal vise handlekraft
- 4: Du skal håndtere konflikter
- 5: Du skal bruge kritik og fejl til forbedringer
- 6: Du skal informere klart
- 7: Du skal tænke på tværs af hele Kriminalforsorgen
- 8: Du skal motivere

# Håndslag fra ministeren



*Justitsminister Lene Espersen er glad for Kriminalforsorgens nye visioner for et bedre arbejdsmiljø. Nu vil hun prøve at skaffe penge til at gennemføre visionerne.*

## Justitsminister Lene Espersen (K) er klar til at afsætte flere penge til arbejdsmiljøet i fængsler og arresthuse.

Lene Espersen lover at fokusere på medarbejdernes vilkår, når hun til sommer sætter sig ved forhandlingsbordet for at aftale Kriminalforsorgens økonomi for de kommende år.

"Jeg vil gøre mit for at sætte fokus på arbejdsmiljøet og medarbejdernes trivsel ved forhandlingerne om næste flerårsaftale," siger justitsminister Lene Espersen.

Den nuværende flerårsaftale mellem regeringen og Dansk Folkeparti udløber i år. Politikerne skal derfor mødes i løbet af året for at blive enige om næste flerårsaftale. Det er her det bliver afgjort, hvor mange skatte kroner Kriminalforsorgen får i de kommende år og hvordan pengene skal prioriteres.

"Tiden er inde til at prioritere de ansatte i Kriminalforsorgen. Jeg er opmærksom på, at hverdagen for medarbejderne er præget af vold, trusler og højt sygefravær," siger Lene Espersen.

Hun deltog i slutningen af januar i en konference i København, hvor deltager-

ne fra Camp Godt Arbejde præsenterede resultaterne af et halvt års arbejde med arbejdsmiljøet i Kriminalforsorgen. Resultaterne omfatter blandt andet nye krav til ledelse, nye arbejdsgange og bedre opfølgning på vold og konflikter mellem indsatte og ansatte.

Ministeren er begejstret for de 13 forslag hun fik præsenteret: "Jeg skal lige love for, at der er sket noget, siden projektet gik i gang sidste sommer. Det er nogle rigtig gode forslag, som vil være med til at skabe et bedre arbejdsmiljø for alle medarbejdere i Kriminalforsorgen," siger Lene Espersen.

Hun ser forslagene, som tegn på at både ledelse og medarbejdere er interesseret i at gøre noget ved de nuværende arbejdsvilkår i Kriminalforsorgen.

"Projekterne er et udtryk for nytænkning og mod. Jeg fornemmer, at der er stor vilje til at gå nye veje for at få et godt og sikkert arbejdsmiljø," siger Lene Espersen.

## Penge til supervision

Et af de forslag, ministeren fik præsenteret, er forslaget om at indføre supervision i Kriminalforsorgen. Supervision skal forbedre medarbejdernes mulighed for

at håndtere svære situationer i dagligdagen – for eksempel vold og konflikter.

Foreløbig er supervision kun indført som et pilotprojekt i Statsfængslet Østjylland. Hvis det skal være til rådighed i alle Kriminalforsorgens institutioner, så kræver det, at der afsættes et tocifret millionbeløb til formålet.

Det er ministeren tilsyneladende parat til: "Jeg ser positivt på mulighederne for at indføre supervision i hele Kriminalforsorgen og at finde pengene til formålet," siger Lene Espersen.

Hun vil dog gerne have et samlet overblik over arbejdsmiljøproblemerne, før hun lover, hvilke initiativer der skal iværksættes. Det overblik skulle gerne danne sig, når Arbejdsmiljøklagenævnet har behandlet Arbejdstilsynets 17 påbud om arbejdsmiljøet i Kriminalforsorgen.

Påbudene er anket af Direktoratet for Kriminalforsorgen, fordi de ifølge direktoratet er præget af fejl og uklarheder.

"Når Arbejdsmiljøklagenævnet træffer sin afgørelse til foråret, ved vi, hvor mange af Arbejdstilsynets påbud, der er gældende. Så har vi et bedre grundlag for at vurdere, hvor pengene skal prioriteres," siger Lene Espersen. ■

*Af Søren Gregersen*

# Ny lederuddannelse på vej

## En arbejdsgruppe er ved at udarbejde forslag til den fremtidige lederudvælgelse og lederuddannelse i Kriminalforsorgen.

Tiden er ved at rinde ud for det nuværende system for udvælgelse og uddannelse af ledere i Kriminalforsorgen, som har været i kraft de sidste ti år. Direktoratet for Kriminalforsorgen har nedsat en arbejdsgruppe, som skal komme med forslag til at ændre systemet.

Kontorchef i Direktoratet for Kriminalforsorgen, Liselotte Bering Liisberg, er formand for arbejdsgruppen. Hun siger, at der er behov for at vurdere det nuværende system blandt andet på grund af den løbende decentralisering i Kriminalforsorgen, og fordi der er et generelt behov for at styrke ledersystemet.

"Det er ikke, fordi der er noget alvorligt galt med det nuværende system. Men flere forhold gør, at det er fornuftigt at tage systemet op til revision. Der er gennemført en decentralisering af en lang række opgaver i Kriminalforsorgen. Samtidig er en ny ledelsesstruktur med nye lederroller på vej. Det stiller nye krav til lederne. Derfor har vi iværksat et arbejde for at udarbejde forslag til et nyt system," siger Liselotte Bering Liisberg.

Formand for Dansk Fængselsforbund, Kim Østerbye, er enig i, at tiden er inde til at ændre lederudvælgelse og lederuddannelse.

"Som det er i dag, bliver lederne ikke klædt godt nok på til de opgaver, de har. Det gælder for eksempel personalepleje og kompetenceudvikling. Lederne skal være langt bedre til de konkrete opgaver. For eksempel MUS-samtaler. Et andet område, hvor der stilles stigende krav til ledere, er økonomiområdet. Med mere decentralisering har lederne



*Der er behov for at styrke lederudvælgelse og lederuddannelse, siger Liselotte Bering Liisberg, kontorchef i Direktoratet for Kriminalforsorgen.*

fået større økonomiansvar. De har brug for flere redskaber for at kunne løfte dette ansvar," siger Kim Østerbye.

Hvis det står til ham, skal uddannelsen være længere, så den i højere grad svarer til lederuddannelser på andre arbejdsområder: "I dag er lederuddannelsen blot nogle få uger. Uddannelsen bør være langt mere professionel, så den er kompatibel med andre lederuddannelser. Det kunne man gøre ved at samarbejde med Politiskolens strategiske lederuddannelse, som er på syv måneder," siger Kim Østerbye.

### Træder i kraft om to år

Projektet er delt op i to dele. Som det første skal arbejdsgruppen stille forslag om ny lederudvælgelse. Denne del er ved at være afsluttet. Arbejdsgruppen har blandt andet taget kontakt til Politiet, Irma, Jyske Bank, Novo Nordisk og Nykredit for at få indtryk af lederudvælgelse og lederuddannelse i disse virksomheder.

Kim Østerbye understreger, at den fremtidige lederudvælgelse i højere grad

skal bygge på professionelle værdier: "Det er vigtigt, at vi bruger ekstern rådgivning og konsulenter. Der skal flere øjne på, når lederne skal findes," siger Kim Østerbye.

Som andet led i projektet går arbejdsgruppen i gang med at kigge nærmere på lederuddannelsen i fremtiden. Arbejdsgruppen forventer at afslutte dette arbejde i 2008. Det nye system træder derfor tidligst i kraft i 2009. ■

*Af Søren Gregersen*

### Udvælgelses- og uddannelsessystemet i dag

Lederkandidater udvælges via Kriminalforsorgens test (assessment). Hvis kandidaten består testen, kan han eller hun indstilles til optagelse på Kriminalforsorgens Førlederuddannelse (KFL). Videreuddannelse foregår på Kriminalforsorgens Ledelsesuddannelse (KL) og Kriminalforsorgens Overordnede Lederuddannelse (KOL).



## Socialdemokraterne:

# Ministeren er løbet fra sit løfte i forhold til ottemandsstuer

Justitsminister Lene Espersen lover at lukke tre ottemandsstuer på fængselsafdelingen på Kærshovedgård i 2007. Det er ikke godt nok, siger Socialdemokraterne, som anklager ministeren for løftebrud, fordi stuerne ikke allerede er lukket.

Justitsminister Lene Espersen (K) har givet sig selv en ny tidsfrist for afvikling af tre ottemandsstuer i fængselsafdelingen på Kærshovedgård, der er en del af Statsfængslet Midtjylland.

Ministeren lovede i efteråret 2005, at stuerne skulle lukkes i 2006. Men det skete ikke. Nu lover ministeren, at stuerne lukkes i 2007. Den nye tidsfrist kom frem på et åbent samrådsmøde i Folketingets Retsudvalg i december.

"Vi forventer at nedlægge stuerne senest 1. juli 2007 under forudsætning af, at belægningsprocenten i Kriminalforsorgen kommer ned på 92 procent. Jeg er enig i, at ottemandsstuerne ikke er tidssvarende," siger Lene Espersen.

Socialdemokraterne er ikke tilfredse. Ifølge folketingsmedlem Mogens Jensen (S) skulle stuerne for længst være lukket.

"Ministeren løber fra sit løfte. For et år siden lovede ministeren, at stuerne skulle nedlægges, når venterkøen til fængslerne var afviklet og belægningsprocenten nede på 92 procent. De to betingelser er opfyldt. Hvorfor er stuerne ikke blevet lukket i 2006," siger Mogens Jensen.

Justitsministeren forsvare sig med, at det alene er belægningsprocenten de seneste måneder af 2006, som er på 92 procent. Ikke gennemsnittet for hele 2006, som ligger på 94,4 procent. Derfor er betingelsen om 92 procent



"Ministeren løber fra sit løfte om at lukke ottemandsstuerne," siger Mogens Jensen.

ikke opfyldt. Og derfor er stuerne ikke lukket endnu.

"Det primære mål er at få belægningsprocenten ned i Kriminalforsorgen. Derfor vil jeg have det dårligt med at lukke ottemandsstuerne allerede nu og skubbe belægningsproblemerne videre til andre fængsler," siger Lene Espersen.

### Kritik fra ombudsmanden

Ottemandsstuerne – som minder om Forsvarets flersengsstuer for værnepligtige – er i flere omgange blevet kritiseret. I 2002 betegnede ombudsmanden stuerne som klart utilfredsstillende og bad om at få en plan for nedlæggelse af stuerne. Ombudsmanden var blandt andet kritisk over for, at de indsatte ikke havde mulighed for privatliv, og at det er meget svært at kontrollere stoffer og andre ulovlige effekter på de store stuer.

"Jeg rejste sagen i 2003 efter ombudsmandens kritik og har siden rettet et utal af henvendelser til ministeren. Jeg synes, at ministeren bør være flov over, at stuerne ikke er nedlagt. Kærshovedgård er det eneste fængsel

Otte mand deles om ca. 25 kvadratmeter i stuerne på Kærshovedgård.

med ottemandsstuer. Det er uacceptable forhold for både indsatte og ansatte," siger Mogens Jensen.

Steen V. Jensen – der er formand for fængselsfunktionærerne i fængselsafdelingen på Kærshovedgård – er tilfreds med ministerens løfte om at nedlægge stuerne til sommer. Han vil dog gerne se det, før han tror det.

"Jeg håber, at ministeren overholder den nye frist. Ansatte og indsatte har tålt de dårlige forhold længe nok. Stuerne blev oprettet i 1991 som en midlertidig ordning. Det er over 15 år siden. Så jeg venter med at falde i svime, indtil stuerne er lukket," siger Steen V. Jensen, som oplyser, at hele polemikken omkring de tre ottemandsstuer begyndte, da en kollega blev overfaldet med kniv af en indsat på stuerne. ■

Af Søren Gregersen



# Et år er gået og et nyt er startet

Af forbundsformand Kim Østerbye.

**I Kriminalforsorgen startede vi året 2006 med et kæmpe overbelæg - som sædvanlig. Samtidig skulle der implementeres en spareplan med besparelser i vagtplanlægningen for 35 mill. kr.**

Året begyndte altså med temmelig sorte udsigter til endnu et år, hvor alle skulle løbe endnu stærkere og med et endnu større indtag af indsatte i fængsler og arresthuse.

Året 2006 blev dog et år med både gode og mindre gode begivenheder.

2006 blev for eksempel året, hvor det midlertidige fængsel på Langelandsfortet fik forlænget sin åbningstid for at fjerne venterkøen for afsoning helt. En politisk beslutning om at Danmark ikke vil være et sted, hvor dømte ikke kan afsone med det samme blev opfyldt. Ingen tvivl om, at den politiske beslutning kun blev opfyldt, fordi der blev ydet en kæmpe indsats på alle niveauer i Kriminalforsorgen – ikke mindst fra forbundets medlemmer.

2006 blev også for alvor året, hvor Arbejdstilsynet begyndte at beskæftige sig med det psykiske arbejdsmiljø på vores arbejdsplads. Kriminalforsorgen fik på det nærmeste dumpekarakterer på alle fronter. 17 påbud på 16 institutioner blev det til. Det er der ingen grund til at være stolt af. Det er faktisk ret alvorligt, at folk udefra kan komme ind og pege på flere områder, hvor arbejdsgiveren svigter ved ikke at levere fysiske og psykiske rammer for en god arbejdsplads. Jeg håber at arbejdsgiveren skammer sig.

Påbudene er anket af direktoratet, dels på grund af en del uklarheder i de afgivne skrivelser fra Arbejdstilsynet, dels på grund af, at arbejdsgiveren ikke mener at Arbejdstilsynet har taget højde for alle de mange tiltag Kriminalforsorgen mener, er sat i værk de senere år. Det sidste er jeg meget uenig i.



Det er muligt at der er sket en del lokale initiativer til at forbedre arbejdsforholdene - og det er rigtigt godt. Men når det så er sagt, så er der meget der halter. For det første mangler der en overordnet plan for et generelt løft af arbejdsmiljøet. Hvordan vil Kriminalforsorgen sikre rammerne for et godt arbejdsmiljø? Det mangler jeg et svar på. Derudover mangler Kriminalforsorgen fuldkommen styring og overblik over noget så simpelt som efteruddannelse og strategisk kompetenceudvikling. Samarbejdet mellem direktoratet, KUC og fængslerne omkring efteruddannelse er nærmest ikke eksisterende. En del fængsler har opdaget fordelene ved at samarbejde med SCKK og AMU omkring uddannelse. Og når vores egne interne spillere ikke vil tage ansvaret for uddannelsen af medarbejderne, så er det godt, at der er andre, der vil. Det er dog fuldkommen uforståeligt for mig, at Kriminalforsorgens Uddannelsescenter fortsat ikke fungerer som den centrale spiller, det burde være - hverken i AMU eller SCKK regi. Og at Kriminalforsorgens ledelse ikke gør noget ved det, er ligeså uforståeligt. Det må og skal ikke

være op til hvert enkelt fængsel at skabe rammer for kompetenceudvikling. På den måde bliver det også nærmest håbløst for de mindste tjenestesteder at sørge for et veluddannet personale - fordi pengene ikke er til rådighed.

Kriminalforsorgen må og skal have en central udviklingsafdeling for personale (kaldet en HR-afdeling). En afdeling, der kan sørge for at der er fokus på målrettet efteruddannelse af personalet. Kriminalforsorgen bliver nødt til at investere massivt i personalet, hvis man fortsat vil rekruttere og fastholde kvalificerede medarbejdere. Medarbejdere, som blandt andet er klædt på til at håndtere et stadigt mere komplekst klientel, der kræver mere og mere af os som medarbejdere.

Sidst på året åbnede Kriminalforsorgen et nyt lukket fængsel. Noget tilsvarende er ikke sket siden 1976, hvor vi åbnede Statsfængslet i Ringe. Denne gang åbnede vi et nyt fængsel, der er udset til at være det mest moderne i Europa, med vægt på høj sikkerhed for både ansatte og indsatte. Forventningerne har været høje fra alle sider, og efterhånden som byggeriet skred frem så det da også rigtig godt ud. Når man åbner så stort et fængsel, er der selvfølgelig mange ting der skal planlægges, og Dansk Fængselsforbund har langt hen af vejen såvel centralt som lokalt været placeret meget tæt på processen. Gennem hele 2006 har vi forsøgt at råbe Kriminalforsorgen op omkring flere ting vi ikke mente, var på plads. Det har vi gjort såvel lokalt som centralt. Det er Dansk Fængselsforbunds opfattelse, at mange af de problemer det nye fængsel lider under, alene skyldes at inspektøren - som har været chef for to steder - har haft fokus rettet mod de forkerte ting. Lokalfdelingen af Dansk Fængselsforbund i Horsens har nærmest i døgndrift forsøgt at skabe nogle rammer for flytningen, så alle kunne komme igennem processen på en ordentlig måde. Desværre er det kun delvist lykkedes. Og desværre har direktoratet valgt at stikke hovedet i busken og henvist til, at tingene skal løses lokalt. Jeg synes efterhånden vi har set for mange beviser på, at

konflikten på Østjylland ikke kan løses lokalt. Det er selvfølgelig også svært at løse en konflikt, når den ene part fastholder, at alt er fryd og gammen.

Der har været – og er fortsat – en masse små og store ting i dagligdagen som ikke fungerer på det nye fængsel. Mange forskellige forhold, som gør det vanskeligt at skabe den nye og positive arbejdsplads, som rammerne lægger op til. Efterfølgende er der mange forklaringer på, hvorfor tingene ikke fungerer – men det er svært at få nogen til at tage ansvaret for udbedringen, for ingen kan tilsyneladende gennemskue om det er byggeriet, anlægsenheden eller fængslet selv, der skal løse problemerne.

Samtidig vælger det nye fængsels ledelse at forringe medarbejdernes måde at vagtplanlægge på. Som om der ikke var problemer nok, så vælger ledelsen at tilsidesætte en ordning som personalet er rigtig glade for, og som hidtil har fungeret til alles tilfredshed. Inspektøren har endog den næsvished at henvise til, at han gør det for at passe på personalets helbred. Han kan bare ikke dokumentere, at lange vagter i sig selv skulle være særligt nedslidende – slet ikke når man som ansat får en lang hvileperiode bagefter. Den form for omsorg kan vi godt leve foruden, tak! Det havde til gengæld været omsorg at anerkende, at langt størstedelen af det uniformerede personale viser tydelig utilfredshed med arbejdsforholdene, at ledelsen på det nye fængsel har nøglen til at ændre på de utilfredsstillende forhold og at ledelsen derfor selvfølgelig vil gøre alt hvad den kan for at lytte til personalet og ændre på forholdene. Det havde været god ledelse.

Det, der skulle være årets store begivenhed, blev for mange desværre en langt mere negativ oplevelse. Og når man tænker på, hvor lidt der skulle have været til for at ændre det til noget positivt, så forstår man ingenting.

2006 blev desværre også året, hvor vi så en del grimme overfald på personalet i forbindelse med undvigelse fra arresthusene. Det kan ikke være rigtigt, at sikkerheden i arresthusene stadigvæk ikke er på plads.

Trods det, at der er mange ting, jeg kunne remse op omkring 2006, som ikke er den store succeshistorie, så er der da også kommet en del gode ting til i 2006. I 2006 svarede en høj procentdel af det uniformerede personale på et spørgeskema, hvor de udtrykte generel tilfredshed med jobbet i Kriminalforsorgen. Og det kan vi som fagforening godt glæde os over.

#### **I 2006 fik vi også en del gode ting på plads.**

- Kolleganetværket blev indført på alle tjenesteder.
- Sundhedsordningen (som vi sparede op til via puljen til overbelæg fra finansloven 2005) er blevet indført og vi håber det vil bidrage til et sundere helbred for vores medlemmer, såvel som de andre personalegrupper i Kriminalforsorgen.
- Belægget kom ned til under 92 % ved årets udgang.
- AMU fik for alvor fodfæste i Kriminalforsorgen.
- Praktikvejlederordningen blev indført.
- Vi fik sat fokus på arbejdsmiljøet og projekt "Godt arbejde 2006" kom i stand - og det forventer vi os fortsat meget af.
- Vi fik en ny arbejdstidsaftale, som afskaffede det skæve lørdag/mandagstillæg og skabte et weekendtillæg som udmønter søndagstillæg fra lørdag kl. 14.00 til mandag morgen. Samtidig er det nu sådan, at et kursus indkaldt af arbejdsgiveren giver den faktiske arbejdstid som er skemalagt.

#### **Hvad forventer jeg mig så af 2007.**

Jeg forventer, at 2007 bliver et år, hvor arbejdstøjet ikke kommer til at forlade kroppen i mange timer af gangen. De valgte tillidsfolk rundt om i landet kommer forhåbentlig til at mærke konsekvenserne af, at arbejdsmiljøet er kommet på dagsorden. Det er jo en fælles opgave at skabe bedre rammer for vores arbejdsplads. Samtidig skal vi sikre at de nye fælles værdier og ledelseskrav (som er aftalt i forbindelse med med Camp 06) bliver indført på en måde, så de optimale vækstbetingelser er til stede.

Vi står også over for et forslag til en ny struktur i Kriminalforsorgen affødt af politireformen. Arresthusene skal have ny ledelse senest 1. januar 2008, og i øjeblikket er en arbejdsgruppe med deltagelse af repræsentanter fra direktoratet og arresthussektoren ved at kaste lys over sagen. Der er svært at sige lige nu, hvor det ender, og der er mange ting som helt klart kommer til at berøre os alle sammen mere eller mindre.

Kriminalforsorgen er ved det sidste år af flerårsaftalen, som denne gang er forløbet noget bedre end den forrige. Kriminalforsorgen er blevet bedre til at styre økonomien og levere det aftalte i planen. En stor del af året vil gå med at få planlagt indholdet af en ny flerårsaftale. Jeg har store forventninger til, at både politikerne og Kriminalforsorgens ledelse vil sikre sig, at personalet bliver omdrejningspunktet for den kommende kontrakt, og at der rent faktisk bliver sat penge af til at skabe bedre arbejdsforhold for Kriminalforsorgens helt centrale ressource - nemlig os.

2007 bliver året, hvor der indføres Ny Løn inden for Dansk Fængselsforbunds område. Hvis vi kan få en fordelagtig aftale, skal alle værkemestre og ledere på Ny Løn pr. 1. oktober 2007. Den 1. april 2008 skal resten af det uniformerede område på Ny Løn. Ny Løn betyder blandt andet, at vi i fremtiden skal vænne os til, at vi alle ikke tjener den samme løn, og at der fremover skal ydes noget ekstra for at få mere i løn. Ny Løn er desværre ikke nogen særlig solidarisk måde at skrue løn sammen på. Samtidig er der heller ikke hos mig nogen tvivl om, at ledelserne flere steder vil have en meget anderledes holdning end os, til hvem der skal have det ene eller det andet tillæg. Dansk Fængselsforbund vil gøre sit bedste for at en Ny Lønsordning bliver så gennemskuelig og retfærdig som mulig.

2007 bliver desuden et år hvor vi fortsat skal have - endog meget - fokus på at få samarbejdet mellem tillidsfolk og arbejdsgivere til at fungere. Det er min oplevelse, at der flere steder i Kriminalforsorgen er chefer, der ikke opfatter SU-aftalen som noget de behøver at tage særlig alvorligt. Der er ingen tvivl om, at SU-aftalen for-

pligter begge parter – medarbejdere som ledere - til at samarbejde. Det stiller særdeles store krav til begge sider, og der skal ikke herske tvivl om, at vi i Dansk Fængselsforbund vil gøre vores til, at samarbejdet fungerer. Men det kræver den samme indsats fra arbejdsgiverens side.

Der skal heller ikke herske tvivl om, at jeg har store forventninger til, at overenskomstforhandlingerne 2008 bliver området hvor arbejdsgiveren og Dansk Fængselsforbund står sammen, så vi kan løfte personalet ud af det lavtlønsområde vi er i. Vi halter langt bagefter både politi og sygeplejersker. Det mener jeg er helt ubegrundet når man ved, hvad Kriminalforsorgen forventer af os. Det står faktisk grelt til på alle lønniveauer fra top til bund. Vi er langt dårligere lønnet end de statsområder vi kan sammenligne os med - og den urimelighed må høre op.

En anden stor ting for Dansk Fængselsforbund i 2007 er en ny kommende struktur internt i Dansk Fængselsforbund. I meget korte træk skal jeg her redegøre for hvad der skal ske og hvorfor.

I forbindelse med kongressen i 2005 blev det besluttet at nedsætte et ad hoc udvalg i Dansk Fængselsforbund, der skulle fremsætte et forslag til en ny forbundsstruktur. Udvalget blev sammensat med en repræsentant fra de lukkede fængsler, en fra de åbne fængsler, en fra værkmestrene, en fra arresthusene og en fra lederafdelingerne. Derudover deltog en ekstern organisationsekspert og jeg selv som formand.

Udvalgets kommissorium var at fremsætte mindst to forslag til en ny struktur for såvel hovedbestyrelsen, som Dansk Fængselsforbunds måde at arbejde på. Udvalget indledte sit arbejde i 2005 med at sende en høring ud til alle afdelinger. Afdelingerne blev spurgt om, hvordan de så såvel hovedforbundet som sig selv arbejde i den nære fremtid. På baggrund af høringssvarene stillede den eksterne konsulent flere muligheder op for udvalget, som drøftede forslagene i de respektive sektorer. Hovedbestyrelsen har ligeledes flere gange i 2006 stemt vejledende om de forskellige forslag.

### **Det forslag hovedbestyrelsen nu indstiller til den ekstraordinære kongres den 6. februar 2007 er kortfattet som følger:**

- De tre nuværende lederafdelinger slås sammen til en afdeling, hvor alle ledere på sigt skal være medlem. Alle nyansatte ledere skal organiseres i den nye lederafdeling. Der laves en overgangsordning for nuværende ledere, som ikke er medlem af en af de 3 nuværende lederafdelinger.
- Værkmesterforeningen nedlægges som landsafdeling og værkmestrene organiseres i stedet i lokalafdelingerne under Dansk Fængselsforbund.
- Der vælges fem medlemmer til forbundsledelsen – i stedet for de nuværende tre. En forbundsformand, en forbundskasserer og tre forbundssekretærer. De tre forbundssekretærer vælges med én fra den åbne sektor, én fra den lukkede sektor og én fra arresthussektoren. Alle vælges på kongressen, men de tre forbundssekretærer vælges alene af repræsentanterne fra deres egen sektor jf. forbundets § 4.
- Hovedbestyrelsens sammensætning ændres til kun at bestå af afdelingsformændene fra fængslerne, en fra lederafdelingen, de tre AO-formænd, forbundsledelsen (fem), samt en fra Fiskeridirektoratets Tjenestemandsförening, jf. forbundets nye vedtægter.

Formålet med strukturændringen er primært at gøre forbundet i stand til at arbejde meget mere målrettet og fremadrettet med de meget store områder som Dansk Fængselsforbund er involveret i.

De nuværende udvalg vil blive nedlagt og forbundssekretærene får til opgave at nedsætte opgavebestemte ad-hoc udvalg, som skal sammensættes bredt med personer, som ønsker indflydelse og som vil yde en indsats i den konkrete sammenhæng. Det skulle gerne sikre Dansk Fængselsforbund en langt mere processtyret organisation, som kan matche de udfordringer vi står over for.

Det har været en lang og meget arbejdsom proces for alle medlemmer i struktur-

udvalget. En stor tak til dem og til hovedbestyrelsen for samarbejdet i den forbindelse. Det er min opfattelse, at hovedbestyrelsen og forbundsledelsen sammen har haft en meget åben proces om forløbet, og jeg er rigtig tilfreds med – og glad for - at det for første gang i nyere tid er lykkedes at blive enige om en ny struktur.

I 2007 bliver den nye uniform indført og den skal senest være færdig 1. oktober 2007. Forhåbentlig bliver den klar lidt før. Kontrakten med den nye leverandør er nu underskrevet og de kan gå i gang med at producere uniformen. Det bliver en stor dag for forbundets medlemmer når vi kan iklædes den nye uniform.

Til slut vil jeg takke for den store opbakning Dansk Fængselsforbund fortsat møder fra medlemmerne, og jeg vil gøre mit bedste for at 2007 bliver året, hvor vi kan begynde at se flere lyspunkter og en direction som mere målrettet arbejder for personalet i Kriminalforsorgen. ■

# Forbundet efterlyser styrket indsats for syge medarbejdere

## Sygefraværet steg i 2006. Indsatsen skal forstærkes i forhold til syge og nedslidte, mener Dansk Fængselsforbund.

Det uniformerede personales sygefravær er steget igen. I 2006 havde fængselsfunktionærer og værk mestre i gennemsnit 21,3 sygedage. I 2005 var gennemsnittet 21,2, og i 2004 var det 20,4. Den positive udvikling i 2004 – hvor sygefraværet faldt – er afløst af en negativ udvikling.

Hvis udviklingen igen skal gå i den rigtige retning, så kræver det en målrettet indsats. Det er både Direktoratet for Kriminalforsorgen og Dansk Fængselsforbund enige i. De to parter er dog uenige i, om den nuværende indsats er god nok.

Hvis det stod til Kim Østerbye, formand for Dansk Fængselsforbund, så skal der gøres langt mere for at fastholde syge medarbejdere.

"I alt for stort omfang bliver de syge overladt til sig selv. Jo længere tid der går, desto sværere bliver det at vende tilbage til arbejdet," siger Kim Østerbye.

Han savner resultater af Direktoratet for Kriminalforsorgens indsats for at nedbringe sygefraværet.

"Det er ikke nok med smukke hensigtserklæringer. Sygefraværet og antallet af nedslidte medarbejdere er alt for højt. Direktoratet for Kriminalforsorgen bliver nødt til at tage et større socialt ansvar og leve op til de sociale kapitler i overenskomsten," siger Kim Østerbye.

Kontorchef i personalekontoret i Direktoratet for Kriminalforsorgen, Liselotte Bering Liisberg, er uenig. Hun mener direktoratet gør en stor indsats for at nedbringe sygefravær og tage hånd om nedslidte medarbejdere.

"Inden for de seneste år er der sket et markant holdningsskift på dette område. Tidligere var sygdom en privat sag. Nu er det en sag for alle. Der er kommet en langt større bevidsthed omkring sygefraværet, for eksempel i form af løbende opfølgning på de syge og opstramning af omsorgssamtaler," siger Liselotte Bering Liisberg.

## Ny sygefraværshåndbog

Liselotte Bering Liisberg er opmærksom på, at sygefraværet igen er stigende. Direktoratet har derfor nye initiativer på bedding.

"Vores indsats i 2004 var meget vellykket. Nu er tiden igen inde til nye tiltag. Et af dem er den nye sygefraværshåndbog, der blev udsendt til fængsler og arresthuse i efteråret," siger Liselotte Bering Liisberg.

Chefkonsulent i Direktoratet for Kriminalforsorgen, Søren Malling Olsen, ser den nye håndbog som et væsentligt fremskridt.

"I forhold til den gamle håndbog er der strammet op på en lang række felter. Fremover skal alle 100 tjenestesteder lave en lokal sygefraværspolitik, og de syge medarbejdere skal følges meget tættere. De får en mail efter fire sammenhængende sygedage og igen efter fjorten dage. Efter otteogtyve dage indkalder vi til en sygesamtale, hvor den syge kan tage en bisidder med," siger Søren Malling Olsen.

*Den faldende kurve er knækket. Sygefraværet er igen stigende.*

## Skånejobs

Kim Østerbye mener, at den tætte opfølgning har karakter af en løftet pegefinger: "Man kan ikke skræmme folk tilbage på arbejdet," siger Kim Østerbye.

Hvis det står til ham, så skal der oprettes flere skånejobs til medarbejdere for at fastholde medarbejdere i jobbet.

"Der er brug for flere reelle stillinger til medarbejdere, der ikke kan klare afdelingstjeneste. Det er der ikke luft i økonomien til i dag. Fængslernes stramme økonomi gør, at alle tjenestefunktioner, som egner sig til skånejobs, er skåret væk," siger Kim Østerbye.

Liselotte Bering Liisberg medgiver, at det kan være problematisk at finde egnede skånejobs. Derfor er direktoratet ved at oprette en jobbank til formålet.

"Vi arbejder med en jobbank, hvor institutionerne kan slå egnede stillinger op. Vi oplever dog ikke, at Kriminalforsorgens institutioner har et stort behov for disse stillinger," siger Liselotte Bering Liisberg.

Hun henviser samtidig til, at Kriminalforsorgen generelt har gode sundhedsordninger.

"Vi forsøger at holde fokus på alle medarbejdere. Også de raske. Vi har gode tilbud med gratis massage, kiropraktor og fysioterapeut," siger Liselotte Bering Liisberg. ■

*Af Søren Gregersen*



# Arabisk i Nyborg

Statsfængslet i Nyborg huser et stort antal indsatte med mellemøstlig baggrund, og disse personer udviser ofte en for almindelige danskere noget særpræget adfærd. Det er umuligt at vurdere, om disse indsatte, sagt på jævnt fængselsprog, er jævnt dumme og frække, eller om de blot udviser en adfærd, som er normal for deres kultur.

Det er heller ikke ukendt for erfarne fængselsfolk, at en indsat lynhurtigt finder ud af, hvordan han kan snøre personalet og opnå fordele. Hertil er religion et glimrende middel. I vores verdensbillede optræder der jo et næsten ufravigeligt krav om forståelse og tolerance overfor andre kulturer, især i forhold til andres religion. Der er set adskillige eksempler på indsatte, der har søgt at bruge deres tro som bortforklaring af en uheldig optræden eller som grund til at slippe for at gøre noget, de ikke havde lyst til. Derfor havde mange blandt personalet blandt andet i medarbejdersamtaler givet udtryk for behovet for at lære om arabisk kultur, herunder islam. Ligeledes ville man gerne lære lidt af det arabiske sprog, primært for eksempelvis at kunne fornemme, om en gruppe indsattes højrøstede tale bare er normal samtale eller, om der er tale om noget mere seriøst som skældsord og trusler.

Inspektøren i Nyborg var særdeles lydhør overfor ideen og en henvendelse til Center for Mellemøst-studier ved



*Underviseren i aktion.*

Syddansk Universitet i Odense førte til, at kurset blev en realitet.

Undervisningen begyndte i marts måned 2006. Der var i alt tilmeldt 88 deltagere, som blev fordelt på tre hold. Undervisningen foregik en gang om ugen i to timer og blev forestået af Saliha Fettah, amanuensis ved Center for Mellemøst-studier.

## Al begyndelse er svær

Saliha Fettah var på forhånd blevet orienteret om, at kursisterne havde vidt forskellig baggrund. Ud over opsynspersonalet, som allerede består af personer med forskellig etnisk baggrund, så var der kursister fra stort set alle personalegrupper repræsenteret på holdene.

"Undervisningen skulle derfor tilrettelægges på en anden måde, end man plejer," siger Saliha Fettah.

Undervisningen blev fra begyndelsen struktureret således, at den ene halvdel af tiden blev brugt til at gennemgå kultur, lidt historie og religion. Den anden halvdel var så sprogundervisning. Udgangspunktet for sprogundervisningen var at bibringe kursisterne helt elementære færdigheder som præsentation, hilsner og små høflighedsfraser. Derudover har man så fået gennemgået nogle gloser af både pæn og mindre pæn karakter.

Det var lidt spændende i begyndelsen, for det var tydeligt, at nogle ikke altid forstod helt, hvad der skete. "Men kursisterne var gode til at spørge og



*Det gælder om at høre efter.*

bryde ind, når de ikke var helt med eller havde en anden opfattelse. Men nogle har tydeligt manglet et kendskab til egen historie, religion og kultur," siger Saliha Fettah.

Det var netop i den kulturelle del, at diskussionerne kunne gå højt. Med en blanding af muslimer, kristne og en enkelt asatroende kunne man få megen tid til at gå med at diskutere, hvad der er oprindeligt dansk og hvad, der er tilført udefra. "Det var også i den kulturelle del, at det var lettest at motivere kursisterne og fange deres interesse," siger Saliha Fettah.

### **Erfaringerne er gode**

Saliha Fettah fortæller, at den sidste evaluering vil afgøre, hvordan indholdet af kurset skal vægtes i fremtiden. Det næste hold vil bestå af et semester med hovedvægten lagt på sproget. De meget sproginteresserede havde svært ved at komme igennem i kulturdelen. Denne del er nu stoppet. "Vi havde været emnet rundt så grundigt, at det var ved at være udtømt," siger Saliha Fettah.

Men kort sagt har undervisningen lært eleverne at skelne kultur fra almindelig dårlig opdragelse.

"På den sproglige side er der nu en lille hård kerne tilbage, som er ivrige med sproget. De kan nu forstå ord, hils-

ner og præsentationer. De vil sprogligt kunne skabe positiv atmosfære," siger Saliha Fettah. Hun fortæller videre, at en værkfører har fortalt, at flere indsatte faktisk går meget op i, hvad hun lærte i går. Disse indsatte finder det interessant, at personalet faktisk kan bruge arabisk, selvom det kun er enkelte ord og bemærkninger.

Man kan anføre, at der har været et stort frafald, når der ud af de 88 tilmeldte kun er 10 tilbage, men det skal ses i lyset af, at mange var mest interesserede i den kulturelle del, og da den nu er udtømt, er det de sproginteresserede, der fortsætter. Samtidig har det betydning at holdet fra 12-14 blev nedlagt. Nogle her er så stoppet helt, fordi det kniber med koncentrationen om eftermiddagen, når man har været på anden-tur aftenen før og er mødt igen kl. 06.00. Så har natten været for kort.

Alt i alt er konklusionen, at både for de kulturelt interesserede og de sproginteresserede har der været meget at hente på kurset.

For kursisterne med muslimsk baggrund ser det lidt sort ud. De er alle holdt op igen efter kort tid. Saliha Fettah mener, at de måske føler det ubehageligt, at deres tro og kultur er til debat. "Denne oplevelse findes i hvert fald på universitetet blandt de studerende," siger Saliha Fettah. Lidt som de danskere, der ikke havde tænkt så meget over

deres egen baggrund og nu bliver konfronteret med den.

### **Fordommene var ikke så mange**

I forbindelse med et kursus, som er rettet mod netop arabisk sprog og kultur og islam, kunne man forvente at en mængde fordomme ville komme frem i lyset. Netop fængselsfunktionærer bliver let beskyldt for at være fordomsfulde, og hvis der var noget om det, ville det nok vise sig her.

Omvendt kunne man forvente, at en underviser fra universitetet med sin teoretiske og vel lidt verdensfjerne baggrund ville have en noget kritisk indgang til mødet med fængselspersonale.

Hvordan var det så?

Forventningerne må siges at være gjort til skamme fra begge sider. Vel kan man have forskellige holdninger, men direkte fordomme må siges at være minimale. "Jeg havde nok forventet et mere negativt syn på folk med anden etnisk baggrund, specielt på muslimer," siger Saliha Fettah. Faktisk oplevede hun, at eleverne trak nøgterne paralleller mellem de forskellige nationaliteter. "Når man diskuterede en situation med adfærden hos en fræk araber, blev det sagt, at han reagerede ligesom ham Brian," siger Saliha Fettah.

Med hensyn til egne fordomme fortæller Saliha Fettah, at hun måske er

påvirket af at have sin gang i arabiske kredse, hvor hun ofte har hørt bemærkninger som: "Det er også politiet, der ikke kan lide muslimer." "Det er vigtigt at understrege, at sådanne fordomme findes hos alle parter," siger Saliha Fettah.

### Jeg havde ikke ventet det store, men kurset har givet lyst til mere

Sådan siger værkfører Nina Greve om sin oplevelse af kurset. Hun arbejder til daglig i fængslets skrædderi, som beskæftiger et større antal indsatte, fortrinsvis med udenlandsk baggrund. Adskillige af disse har arabisk baggrund. Netop derfor var hun straks interesseret, da kurset blev en realitet. "Og så fordi det altid har irriteret mig, at der kunne stå to indsatte lige ved siden af mig og snakke uden, at jeg forstod et ord af det," siger Nina Greve.

Hun fortæller, at hun nok mødte med nogle fordomme overfor den arabiske kultur, men at undervisningen har ændret hendes syn på mange ting. "Saliha fik med sin neutrale form gjort mange af mine fordomme til skamme og fik mig også til at forstå min egen kultur bedre," siger Nina Greve. Man kunne have ventet, at en underviser, der selv er muslim, ville have givet undervisningen en ensidig drejning, men underviseren forstod at sætte tingene i det rette perspektiv i en direkte og ligefrem tone, hvor ingen gik ram forbi. "Tidligere kunne jeg sige, at de reagerer sådan, fordi de er sådan og sådan. Nu ved jeg, hvad der er kultur, og hvad der er dårlig opdragelse," siger Nina Greve.

Nina Greve fortæller, at hun føler, at hun har fået stort udbytte af kurset på flere måder. I dagligdagen kan hun føre små dialoger med indsatte. Hun bruger de almindelige daglige hilsner som "god

morgen", "god dag" og "farvel". "Det var sjovt at se de indsattes ansigter, da jeg brugte hilsnerne de første gange. De indsatte blev straks nysgerrige," siger Nina Greve og fortæller, at de indsatte gerne vil i dialog. De vil gerne fortælle om sproget. Hun har derigennem erfaret, at ikke alene er der dialektale forskelle, men også andre forskelle i sproget. En af de indsatte havde fortalt hende, hvad nogle ting hed på arabisk. Det kunne hun ikke forstå og tog eksemplerne med til næste undervisning. Her kunne Saliha Fettah så fortælle om begrebet "ghettoarabisk", som er en udvikling, som ses i de større byer, hvor mange arabisktalende unge lever sammen uden den helt store kontakt med omverdenen.

Det går faktisk ganske godt med de små dagligdags dialoger. "Dog er jeg begrænset i forhold til det grammatiske, som gør at sproget bliver lidt primitivt," siger Nina Greve.

Afslutningsvis fortæller Nina Greve, at hun benyttede sig af muligheden for at deltage i et femdages kursus i AMU-regi med intensiv arabisk. Hun opdagede dog, at hun faktisk var på det niveau, der var målet for kurset, så udbyttet var ikke så stort som forventet. Imidlertid har Saliha Fettah fortalt om muligheden for at deltage i et kursus på universitetet. Der bliver undervist hver anden lørdag i tre måneder, og der sluttes af med en eksamen, som deltagerne får et bevis på. "Jeg har snakket med en af socialrådgiverne om, at vi skulle deltage i det kursus, men det er stadig under overvejelse," siger Nina Greve. ■

Af Billy Larsen.

### Fakta om underviseren



- Saliha Fettah er uddannet folkeskolelærer.
- Har læst arabisk i tre år på universitetet i Bagdad.
- Har læst sidefag i arabisk på Syddansk Universitet.
- Hun er amanuensis i arabisk sprog ved Syddansk Universitet og læser sideløbende på kandidatuddannelsen, som hun påregner at afslutte i 2007 med et speciale om børneægteskaber i Yemen.
- Trods sit arabisk klingende navn er Saliha Fettah pæredansk.
- Hun er født i Skagen, men kom til Odense som teenager. Det var samtidig med, at der begyndte at komme børn af muslimer i skolerne. Som jydte følte hun sig ofte fremmed i skolen ligesom muslimerne. Det førte via venskaber med muslimske piger gradvist til, at hun kom ind i det muslimske miljø. I 1980, da hun var 18 år konverterede hun til islam. Navnet får man ligesom, når en kristen bliver døbt.



# Dopinginitiativ mangler penge

**Den såkaldte Sønder Omme-model, der skal begrænse dopingmisbruget i Kriminalforsorgen, skal være indført i alle fængsler i år. Fængslerne savner dog penge til at indføre ordningen.**

Budskabet fra justitsminister Lene Espersen er klart: Inden udgangen af 2007 skal alle Kriminalforsorgens fængsler indføre Sønder Omme-modellen, hvor de indsatte skal holde sig fri af anabole steroider og andre former for doping, hvis de vil træne i fængslernes motionsrum. God idé lyder det fra fængslerne, men hvor er pengene til at gennemføre modellen?

En af kritikerne er Jan Pedersen, personale- og sikkerhedskonsulent i Statsfængslet Renbæk: "Sønder Omme-modellen er et godt tiltag til at begrænse brugen af anabole steroider og få kontrol med styrketræningen, men vi er blevet pålagt ordningen uden at få tilført ressourcer til det. Vi har beregnet, at ordningen vil komme til at koste et helt årsværk. Det er meget. Især når vi i forvejen har et stramt lønbudget. Vi skal desuden investere i supplerende udstyr. Vi kommer til at implementere en tillempt ordning i Statsfængslet Renbæk," siger Jan Pedersen.

Denne kritik er Pia Kjeldgaard enig i. Hun er konsulent på Sønder Omme-modellen i Kriminalforsorgen og fritidskoordinator i Statsfængslet i Sønder Omme.

"Det, jeg hører fra institutionerne, er, at der ikke er sat penge nok af til at gennemføre modellen. Hverken til løn eller dopingtest. Ministeren har besluttet at

rulle modellen ud til alle institutioner, men der følger ikke penge med. Det er ikke godt nok," siger Pia Kjeldgaard.

I Direktoratet for Kriminalforsorgen har undervisningsleder Kaj Raundrup ikke hørt om kritikken. Han mener ikke, at ordningen er dyr at indføre.

"Ud over uddannelse og indretning af motionsrum, så er der ikke ekstra udgifter ved ordningen. Lønkroner til instruktørerne er indeholdt i de timer, der er afsat til fritidsfunktioner. Desuden har institutionerne mulighed for at søge om ekstra midler til implementering af modellen ved de årlige kontraktforhandlinger," siger Kaj Raundrup.

## Tikkende stereoidebomber

Dopingmisbruget skal til livs i Kriminalforsorgen, fordi anabole steroider og andre former for doping forandrer de indsattes opførsel.

"De indsatte ændrer adfærd, når de bruger doping. De får en kort lunte og bliver let aggressive og voldelige. De bliver tikkende bomber, som sprænger ved den mindste modstand. For eksempel hvis de får afslag på et eller andet," siger Pia Kjeldgaard.

Et sted, hvor man har oplevet voldelige og aggressive indsatte, er i Statsfængslet i Nyborg. Fængslet var i begyndelsen af 2004 udsat for et voldsomt fangeoprør. Fængslets inspektør Arne Tornvig Christensen ser positivt på mere dopingkontrol.

"Indførelse af Sønder Omme-modellen er en god mulighed for en ekstra og løbende dopingkontrol af de indsatte. Der kommer til at være uddannede instruktører til stede i træningslokalet hele tiden, hvilket jeg forestiller mig vil komme til at give ro og samtidig gøre, at de svagere indsatte også får mulighed for at træne," siger Arne Tornvig Christensen.

Han peger dog på, at ordningen er dyr at gennemføre: "En ulempe ved ordningen er, at den samlet set er ret resourcekrævende. Her tænker jeg både på personale og dopingtest," siger Arne Tornvig Christensen. ■

*Af Søren Gregersen*



*Pia Kjeldgaard, konsulent på Sønder Omme-modellen.*

## Sønder Omme-modellen kort fortalt

For at få adgang til motionsrummene i Kriminalforsorgens institutioner skal de indsatte underkaste sig løbende dopingkontrol. Når de indsatte træner, sker det under vejledning af en særligt uddannet fængselsfunktionær. Der kan kun trænes med løse vægte, når instruktøren er til stede, og de løse vægte må højst have en totalvægt på 30 kg. Fængselsfunktionærerne uddannes til instruktører på Kriminalforsorgens Uddannelsescenter. Uddannelsen giver merit til Danmarks Idrætsforbunds instruktøruddannelse. Der er endnu ikke statistik, som belyser, hvor meget Sønder Omme-modellen begrænser dopingmisbruget.

# ØKONOMISK STØTTE TIL STUDIETURE for KRIMINALFORSORGENS PERSONALE

Etatsudvalgets Fritidsudvalg henleder opmærksomheden på at interesserede rejsearrangører fra nedenstående tjenestesteder kan ansøge om tilskud til studieture i perioden **01. juli 2007 – 30. juni 2008**.

Nedenstående betegnelser og inddelinger hidrører fra den gamle Amts- og Kommunale struktur. De nye betegnelser indføres til næste ansøgningsperiode, men grupperingen forventes at fortsætte uændret.

## **Region 1: Københavns Fængsler.**

Københavns Fængsler, Vigerslev Allé 1, 2450 København SV.

Incl.: Blegdamsvejens Fængsel og Politigårdens Fængsel

Formanden for afd. i Grønland, Albert Lange, Anstalten for domfældte i Ilulissat, Postboks 219, 3952 Ilulissat.

## **Region 2: Resten af Københavns Amt og Grønland**

Anstalten ved Herstedvester, Holsbjergvej 20, 2620 Albertslund

Incl.: Fængselsafdelingen på Holsbjergvej.

Statsfængslet i Vridsløselille, Fængselsvej 39, 2620 Albertslund

Pensionen Brøndbyhus, Gammel Køge Landevej 793, 2660 Brøndby Strand

Pensionen Engelsborg, Bagsværdvej 39, 2800 Lyndby

Pensionen Kastanienborg, Storegade 10, 2650 Hvidovre

Pensionen Lysholmgård, Stavnsbjergvej 11, 2650 Hvidovre

Afdelingen på Vestegnen, Hovedvejen 140, 1. B., 2600 Glostrup

Afdelingen i København, Nyropsgade 45, 4., 1602 København V.

Afdelingen i Københavns Amt, Nord-Øst, Banegårdspladsen 3, 2., 2750 Ballerup

Afdelingen for Samfundstjeneste, Nansensgade 19, 1.th., 1366 København K.

Formanden for afd. i Grønland, Albert Lange, Anstalten for domfældte i Ilulissat, Postboks 219, 3952 Ilulissat.

Opmærksomheden henledes på, at en studietur skal arrangeres, således at den står åben for interesserede deltagere fra alle personalegrupper og fra samtlige tjenestesteder i regionen, samt indtil 2 deltagere fra Grønland.

Evt. deltagere fra Grønland afholder selv alle rejseudgifter imellem Grønland og Danmark udover udgifterne til selve studieturen.

I samarbejde med direktoratets direktion anbefales det, at stile imod lande der for tiden ligesom vi selv gennemgår væsentlige omstruktureringer på det kriminalforsorgsmæssige område. Med fordel kan der planlægges studieture til Skotland, England, de nordiske og baltiske lande eller Polen.

Nærmere oplysninger kan indhentes ved Claus Tornøe, direktoratet.

Nærmere oplysninger om regler og principper for bevilling mm. kan indhentes hos **Fritidsudvalgets kasserer, hovedkasserer Christian Smedegård, Dansk Fængselsforbund, telefon 7255 9976 eller Fritidsudvalget formand, forstander F. Kruse-Christiansen, Pensionen Lysholmgård, telefon 7255 7720.**

**Ansøgning incl. budget fremsendes senest den 31. marts 2007 til Etatsudvalgets Fritidsudvalg, Formand, Forstander F. Kruse-Christiansen, Pensionen Lysholmgård, Stavnsbjergvej 11, 2650 Hvidovre.**

# Hvornår bestiller du dit gratis MasterCard?

Op til 42 dages rentefri kredit fra køb til betaling.

Internationalt betalingskort med kredit på 30.000 kr.

Fleksibel betaling af dit forbrug.

Gratis kort til ægtefælle eller samlever.

Overblik over dit forbrug med gratis internetbank.

Tilvalg af årsrejseforsikring for kun 395 kr. Dækker hele familien på rejser i op til 60 dage i hele verden.



Dansk Fængselsforbund har indgået et samarbejde med Lån & Spar Bank. Det betyder, at du kan søge om et gratis MasterCard med alle de fordele, du ser ovenfor.

Derudover kan du få rabat på en lang række andre bankydelser. Ring til os på **3378 1913** eller se nærmere på [www.faengselsforbundsbank.dk](http://www.faengselsforbundsbank.dk).

# Hjælp til selvhjælp (PTSD)

## Nyt tilbud til tidligere og nuværende kolleger, der er ramt af Posttraumatisk Stress Disorder (PTSD).

Vi ved at mange PTSD-ramte savner deres kolleger og det netværk, de havde på arbejdspladsen – mange oplever ligefrem social isolation. I en sådan situation kan man have behov for at mødes med ligesindede, der har været igennem nogle af de samme ting, som man selv har. Udover at opleve at man ikke står alene med sine oplevelser, kan man ved at dele erfaringer få nye perspektiver på sin situation og ideer til hvordan man kan komme videre. Derfor tager vi nu initiativ til at opstarte en selvhjælpsgruppe.

I selvhjælpsgruppen har man mulighed for at opleve et frirum, hvor samlingspunktet er de problemstillinger og udfordringer, der er forbundet med det at være PTSD-ramt. Man er som deltager ikke ansvarlig for de problemer, andre kommer med og

ingen skal løse eller overtage andres problemer. Derimod arbejder gruppen for at udvikle en bærende følelse af samhørighed og fællesskab ved at bidrage med gensidig opmærksomhed, lydhørhed og ikke mindst støtte. For at dette kan lykkes forudsættes, at alle i gruppen overholder tavshedspligt, møder stabilt frem og er aktivt deltagende.

Selvhjælpsgruppen er deltagernes egen gruppe, men de første gange vil der være en igangsætter tilstede, hvis opgave er at hjælpe med at skabe en ramme for samvær i gruppen og arbejdet med at dele erfaringer og give støtte. En selvhjælpsgruppe er ikke en terapigruppe eller et alternativ til anden behandling, men et supplement hertil.

Initiativtager til gruppen er Peter Strømberg (selv PTSD-ramt), i samarbejde

med Fængselsfunktionærernes Organisation på Københavns Fængsler, der støtter projektet praktisk og økonomisk. Københavns Fængsler har velvilligt stillet lokale og igangsætter til rådighed. Sidstnævnte er psykologfaglig konsulent ved Københavns Fængsler Lasse Stie Andersen, der blandt andet leder supervisionsgrupper på fængslet og har den faglige baggrund til at sætte gruppen i gang.

Selvhjælpsgruppen er ikke forbeholdt tidligere ansatte på Københavns Fængsler – alle tidligere kolleger er velkomne. ■

*Med venlig hilsen  
på initiativgruppens vegne*

*Af Peter Strømberg*

## Såfremt du ønsker at deltage i gruppen kan du tilmelde dig på følgende måde

**Send et brev til:** Fængselsfunktionærernes Organisation, Vigerslev Allé 1 B, 2450 København SV  
Mærk kuverten "Selvhjælpsgruppen"

**Eller send en mail til:** [peter.stroemberg@hotmail.com](mailto:peter.stroemberg@hotmail.com)

Det er gratis at deltage i selvhjælpsgruppen.

**Første møde afholdes fredag den 9. marts 2007 kl. 13.00-15.00  
i assessmentlokalerne i bolig B, udenfor Vestre Fængsel.**



### AO-Fyn afholder

ordinær generalforsamling

**onsdag den 28. marts 2007 kl. 15.00  
i City Bowling,  
Rugårdsvej 46, 5000 Odense C.**

P.a.v.  
*René Larsen*



Dansk Fængselsforbunds

### lokalafdeling SØBYSØGÅRD

afholder  
ordinær generalforsamling

**den 13. marts 2007 kl. 19.00  
i LEJLIGHEDEN**

*Med venlig hilsen  
Bestyrelsen*

# GENERALFORSAMLINGER



ARRESTFUNKTIONÆRERNES  
ORGANISATION  
SJÆLLAND

## AO-Sjælland

afholder Ordinær Generalforsamling

**torsdag den 22. marts 2007 kl. 15:30**  
**i Selskabslokalerne,**  
**Dronningensgade 30, 4100 Ringsted.**

Vel mødt!  
- på bestyrelsens vegne.



## Lokalfdeling Kærshovedgård

afholder ordinær generalforsamling

**den 14. marts 2007 kl. 19.00 i Gimle.**

På afdelingens vegne

Kasserer  
*Jan Fuglsang*

Dansk Fængselsforbund



## Afdelingen i Vridsløselille

afholder  
ORDINÆR GENERALFORSAMLING

**ONSDAG DEN 14. MARTS 2007 KL. 16.00**  
**I PERSONALEHUSET**

På bestyrelsens vegne

*Michael Kaj Jensen*  
formand.

## FÆNGSELSFUNKTIONÆRERNES ORGANISATION PÅ KØBENHAVNS FÆNGSLER



AFHOLDER ORDINÆR GENERALFORSAMLING

**DEN 29. MARTS 2007 KL. 15.30**  
**I VALBY MEDBORGERHUS**  
**TOFTEGÅRDS PLADS, 2500 VALBY**

INDKALDELSE, DAGSORDEN SAMT BERETNING  
UDSENDES DEN 14. MARTS 2007.

DER ER SPISNING FRA KL. 14.00 –  
TILMELDING HERTIL SKAL VÆRE BESTYRELSEN I HÆNDE  
SENEST DEN 21. MARTS 2007

MED VENLIG HILSEN  
BESTYRELSEN

# GENERALFORSAMLINGER



Dansk Fængselsforbunds

## **Sdr. Omme afdeling**

afholder  
ordinær generalforsamling

**onsdag den 14. marts 2007 kl. 19.00  
i "huset" Holdgårdsvej 91.**

På afdelingens vegne  
*Jørgen Mark*  
Afdelingsformand



Dansk Fængselsforbunds

## **lokalafdeling i Nyborg**

afholder ordinær generalforsamling

**fredag den 9. marts 2007 kl. 19.30  
i "Den røde Barak" ved Statsfængslet.**

På afdelingens vegne

*Uffe Sandgaard*  
formand



Dansk Fængselsforbunds

## **HERSTEDVESTER AFDELING**

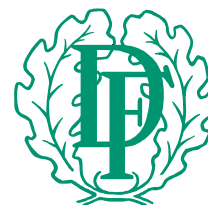
afholder ordinær generalforsamling

**onsdag den 14. marts 2007 kl. 14.30  
i personalehuset.**

Indkomne forslag skal være bestyrelsen i hænde  
senest onsdag den 28. februar 2007.

På bestyrelsens vegne

*John Rasmussen*  
Formand



Dansk Fængselsforbunds

## **Nørre Snede Afdeling**

afholder ordinær generalforsamling  
efter vedtægterne

**den 5. marts 2007 kl. 18.00  
på adressen Vejlevej 59 (bolig 1)  
i mødesalen.**

Referater og oplysninger om  
bestyrelsens arbejde kan fås ved henvendelse  
til bestyrelsens medlemmer.

På afdelingens vegne

*Tom Nielsen*

# Fritid og chikane

Af afdelingsformand  
Jan Nielsen,  
afdeling på Søbysøgård.

Efterhånden er arbejdsdagene præget af planlagt alenearbejde og omstilling på omstilling. Mange føler sig presset og dette kan på længere sigt munde ud i stress. Derfor glæder de sig, når der er dømt ferie eller fridage, hvor man måske drager udenlands eller tager på weekend-ophold. Dette var tilfældet for mit vedkommende og turen blev arrangeret med nogle venner. Vejret var skønt, det samme syntes fuglene, da de var højrostede. Under opholdet blev der arrangeret fælles bytur i gågaden og under denne slentretur opfanger mit blik (arbejdsskade) en tidligere indsat (bodybuildertype) som under sin afsoning fremkom med trusler overfor undertegnede. Den episode endte i retten, hvor han blev dømt. Hvor hyggeligt at blive konfronteret med sit arbejde, når der skal slappes af og der er dømt hygge i venners lag; så er det "dejligt" at gennemløbe hele ovennævnte episode i ens indre.

Men frem til denne artikels substans. Flere kollegaer har for nylig været ude for ubehagelige episoder i deres hårdt tiltrængte fritid, hvor de er blevet udsat for chikane fra tidligere indsatte eller deres kammerater.

En episode tog sin begyndelse da to kollegaer blev enige om at nyde en fridag sammen og tage en hyggelig tur til Odense for at spise på restaurant. Dette skulle dog vise sig at blive en ubehagelig oplevelse på grund af deres arbejde i Kriminalforsorgen. De stiller sig i kø ved restauranten og pludselig kan de høre en stemme et sted bag i køen, der siger: "Se der står to fængselsbetjente." Kollegerne vælger at ignorere udtalelsen, men det synes vedkommende (som er en ung mand af anden etnisk



herkomst) åbenbart ikke om, så derfor kommer han op foran og begynder at stirre på de to kollegaer. Samtidig siger han, henvendt til den mandlige kollega, at "hun har en dejlig røv." Derefter siger han: "Du ligner én som vil slås, så gå med udenfor - du må gerne slå først." Kollegerne vælger ikke at kommentere den pågående adfærd og i det samme får de anvist deres bord. Desværre kommer den belastende og ubehagelige unge og hans kammerater, der også er af anden etnisk herkomst, til at sidde skråt overfor kollegernes bord. Det føles meget ubehageligt, og samtidig mærker de adrenalinen, som når noget er ved at ske. Kollegerne vælger at forlade restauranten med "uforrettet sag," og de kan konstatere at deres fridag er spoleret. Afslapning blev det altså ikke til, men i stedet en ubehagelig påmindelse om deres profession. På grund af skifteholdsarbejde varer det så i øvrigt 6 dage før de igen har en friaften sammen.

Sådan en episode kan være den sidste dråbe, som knækker én psykisk med efterfølgende tjek ved speciallæger og

Arbejdsskadestyrelsens sagsbehandling i flere år, inden der træffes en afgørelse.

Alt dette kræver et godt helbred, hvis det skal lykkes at komme ud på den anden side, som et helt menneske.

## Men "bare rolig"

Faktisk er der mange, som ikke tager til Odense, fordi de føler det ubehageligt at gå rundt i byen med deres nærmeste familie og venner.

Mit spørgsmål er derfor: Kan dette arbejde i lavtlønsområdet virkelig (når ovenstående vel efterhånden må påregnes som en erhvervsrisiko) fremover tiltrække og fastholde nye kollegaer? ■

# DEBAT

Indlæg til næste nummer af bladet skal være  
redaktionen i hænde senest den 14. februar 2007

## Kære Kim Østerby!

Af fængselsfunktionær  
Mogens Lind,  
Københavns Fængsler.

Du står overfor mange store og nye prøvelser i det nye år, på vore vegne!

Jeg fandt en artikel der var 30 år gammel, de samme problemer som nu, besparelser; Har også fundet frem af gemmerne en beordret tjeneste med din underskrift grundet personalemanglen, så intet nyt under solen for mig i denne fængslende verden en har opholdt sig i snart en menneskealder.

Men noget nyt er når jeg erfarer at man ikke magter en julegudstjeneste i Hillerød arrest, samt opbakning af dette af Flemming Soelberg. Du ved ligeså godt som mig, at til jul sidder følelserne uden på tøjet, hos de indsatte, og Frelserens budskab om forståelse og tilgivelse betyder mere for de indespærrede, end hvad en arrestforvarer, der skal have en tjenesteliste til at gå op, måske forstår!

Og Hr. Soelbergs indlæg i Kristeligt Dagblad er for ringe, så må man fra forbundet meddele det vi andre har været klar over i mange år, at arresterne ikke er tidssvarende i dagens Danmark; Nedlæg de små arrester lav nogle større der vil passe ind i det nye politiforlig/Politikredse, lad personalet arbejde 8 timer og gå hjem i stedet for de systemer der køres d.d.

Samt oprettelse af en mere smidig kørselsafdeling, og giv politiet et tilbud. Tænk fremad og positivt!

Men lad os ikke høre noget sådant vrøvl at der ikke er personale til gudstjenester, jeg mener også at have hørt, om ansættelse af flere imamer, til at dække muslimerne, der er noget der ikke hænger sammen i Hillerød, det er en OMMER.

Et forhåbentlig lykkebringende nytår for os alle. "Herren være med os" - Direktoratet og Folketinget er det nok ej. ■

## Kommentar til fængselsfunktionær Mogens Lind

Af arrestforvarer  
Flemming Solberg,  
formand for Dansk Arrestforvarerforening.

### Kære Mogens.

Umiddelbart føler jeg mig noget stødt over, at du synes mit indlæg i Kristeligt Dagblad for ringe – jeg synes nu selv, at jeg normalt formulerer mig på en nogenlunde habil måde. Hvis det ikke er formen, men derimod indholdet i mit indlæg, du synes er for ringe, er det en helt anden sag. Som bekendt har man her i landet lov til at have forskellige holdninger; du har åbenbart en holdning til tro, jeg har måske en anden. Du har åbenbart også en holdning til sikkerhed i vores arbejde, og her har jeg tilsyneladende en diametralt modsat holdning: Personalets sikkerhed må komme forud for alt andet, også for de indsattes muligheder for at deltage i diverse arrangementer, herunder julegudstjeneste.

Det forekommer mig paradoksalt at du, i en tid, hvor såvel forbundsledelsen som Arbejdstilsynet peger på store, velunderbyggede problemer i forhold til dine kollegers sikkerhed, vælger at have en så arrogant holdning til en af mine kolleger, som vælger at prioritere sine medarbejderes sikkerhed højt og samtidigt vælger at bakke op omkring deres måde at tilrettelægge tjenesten på. Vi ledere i Kriminalforsorgen er gennem længere tid, blevet kritiseret for ikke at tilgodese personalets interesser i tilstrækkelig grad – jeg synes ærligt talt, at min kollega, arrestforvareren i Hillerød, frem for at blive udsat for en så uanuanceret kritik fra din side, burde have et skulderklap for at varetage sine medarbejderes tarv.

Det er da fint, at det er gået op for dig, at arresthusene er utidssvarende. Det kan jeg kun give dig ret i langt hen ad vejen. Arresthusenes bygningsmasse er for størstedelens vedkommende mere end 100 år gammel og bemandingerne er under smertegrænsen. Det er en virkelighed, som vi må leve i hver dag, og som vi må forholde os til. Der er vel ikke noget, vi kunne ønske os mere end en ressourcetildeling, der matcher vores behov og opgaver – opgaver, som bliver steds mere komplekse og indsatte, som overvejende består af hårdt belastede kriminelle. Det er denne virkelighed, min kollega og jeg har forholdt os til.

Din bemærkning om at lade personalet arbejde i 8 timer illustrerer efter min mening din manglende viden om faktiske forhold. Uanset, om personalet arbejder i 8, 12 eller 24 timer-vagter, vil der være det samme normativ til rådighed i husene; man vil fortsat

ikke kunne planlægge en udvidelse af bemanningen.

At problemet skulle kunne løses ved at indføre større enheder er også en misforståelse fra din side. Jo større enheder – des flere indsatte til deltagelse i gudstjenester – hvilket selvfølgelig kræver større bemanninger.

Til slut i dit indlæg skriver du: "Herren være med os – Direktoratet og Folketinget er det nok ej". Måske ikke; men vær så glad for, at arrestforvareren i Hillerød i hvert fald er med sit personale. ■

## Nekrolog

Af fængselsfunktionær  
Jan Fuglsang,  
Fængselsafdelingen Kærshovedgård.

Det er med stor sorg, vi modtog meddelelsen om, at Lokalafdelingen Kærshovedgård, med stor sandsynlighed, har mistet sin selvstændighed og direkte indflydelse i hovedbestyrelsen.

Vi har gennem de sidste ca. 5 år mistet en stor del af vores integritet, først som part i en sammenlægning af de to åbne midtjyske fængsler, og nu som taber i en omstrukturering, dikteret af et flertal af medlemmerne i hovedbestyrelsen.

Det er en stor skandale, at en velfungerende lokalafdeling af Dansk Fængselsforbund, som siden 12. april 1949, via sit nærvær, sin direkte omsorg for og kendskab til den enkelte medarbejder, skal se sine dage talte på denne måde, og fremover være "delebar" om en plads i hovedbestyrelsen.

Der er vel efterhånden ikke mere som kan tages fra os, ud over vores gode humør og dejlige sammenhold.

Ære være mindet om Lokalafdeling Kærshovedgårds selvstændighed. ■

## Svar til Jan Fuglsang

Af forbundsformand  
Kim Østerbye.

### Kære Jan.

Jeg har naturligvis stor forståelse for, at der har været mange følelser involveret i den omstruktureringsproces, som Dansk Fæng-



# DEBAT

selsforbund nu er ved at afslutte med vedtagelsen af den ny forbundsstruktur.

Jeg synes dog ikke at en nekrolog over Kærshovedgård er berettiget.

Det er korrekt, at lokalafdelingen ikke har selvstændigt sæde i hovedbestyrelsen fremover, men lokalafdelingens selvstændighed bibeholdes fuldt ud. Der bliver i den nye struktur valgt en forbundssekretær fra de åbne fængsler, der vil fungere som sektorrepræsentant. Jeg er overbevist om, at det vil give de enkelte afdelinger (også Kærshovedgård) langt bedre mulighed for at få mere direkte indflydelse på forbundsledelsen i dagligdagen. Jeg er også sikker på at Kærshovedgård, sammen med Nr. Snede, som en del af Statsfængslet Midtjylland, vil gøre sin indflydelse gældende i hovedbestyrelsen og på kongressen. Der har allerede været drøftelser om en struktureret samarbejdsform mellem de to lokalafdelinger, og det vil afgjort bære frugt.

Samlet set vurderer jeg, at ingen medlemmer bliver ringere stillet i fremtiden og samtidig får vi en organisation der er både mere effektiv og resultatorienteret end tidligere. Selvom værkmeesterforeningen helt nedlægges, er jeg vis på, at vi i fremtiden vil se dens medlemmers interesser varetaget fuldt ud af både forbundsledelsen, hovedbestyrelsen og kongressen.

Men det ændrer jo ikke på de følelser, der helt naturligt kommer frem i en sådan omstrukturering. ■

## Når præsten styrer arresten

*Af fængselsfunktionær  
Thomas H. Nielsen,  
Arresthuset i Hillerød.*

Julen 2006 bød på noget nyt i Hillerød arrest. Det var ikke nyt at der blev holdt julegudstjeneste. Det var heller ikke nyt at præsten, organisten og to korpiger kom. Det var derimod nyt at der var fire fængselsfunktionærer på vagt under afholdelse af julegudstjenesten. Dette var (og er) en fordobling af normalt sikkerhedsbemanding i forhold til weekender og helligdage. To af fængselsfunktionærerne var blevet nødt til at forlænge deres døgnvagt, så de kom til at være på vagt i

henholdsvis 26 og 28 timer. Alt dette fordi sognepræsten i Hillerød sogn havde insisteret på at afholde julegudstjeneste i arresten den 24. december. Arrestforvareren havde allerede da hun tiltrådte for nogle år siden, varslet præsten om, at denne ordning med at holde julegudstjeneste den 24. december ikke ville fortsætte i uendelighed. I julen 2005 fik præsten så at vide at dette var sidste gang at der blev holdt julegudstjeneste den 24. december. Da præsten i 2006 blev spurgt om hvilken anden dag end den 24. december han agtede at afholde julegudstjeneste, startede han en klagesag. Præsten klagede til Direktoratet for Kriminalforsorgen over afgørelsen. Ikke nok med at præsten klager til DfK, han fylder også medierne – herunder blandt andet Kristeligt Dagblad – med løgn og faktuelle fejl. I artikler kan man blandt andet læse, at begrundelsen for aflysning af julegudstjenesten er at "... en stor del af det ansatte personale er sendt hjem for at holde jul." Præsten nævner intet om at han er blevet tilbudt at holde julegudstjenesten på en hvilken som helst anden dag i december. Arrestforvareren havde tilbudt at møde frem enten den 23. eller den 25. december som ekstra sikkerhed. Dette på trods af, at hendes årlige rådighedstillæg ikke dækker på forhånd planlagt arbejde. Julen falder i 2006 tilfældigvis på en søndag, hvor bemanningen er på to fængselsfunktionærer. Desuden betragtes den 24. december normalt som en helligdag hvor bemanningen er som på søndage. Derfor havde arrestforvareren besluttet at det ikke var sikkerhedsmæssigt forsvarligt at blot to fængselsfunktionærer skulle have opsyn med 20 indsatte på en gang, samt sørge for sikkerhed for 4 civile personer fra den lokale sognekirke. I "gamle dage" kom arrestforvareren, overvagtimesteren, politimesteren og vicepolitimesteren, som alle dengang var mænd, ned i arresten den 24. december for at ønske personalet – og måske de indsatte – en god jul. Måske følte de at det var deres pligt. Måske syntes de, at det var befriende at have denne "pligt" så de kunne slippe lidt væk fra de hjemlige julepligter og stress. Men verden i dag ser anderledes ud. I dag (2006) er såvel arrestforvarer, politimester og vicepolitimester kvinder. De har ikke tænkt sig at flygte fra madlavning og alt det andet forberedelse til familiens juleaften. Overvagtimesteren har naturligvis heller ikke tænkt sig at møde ind på sin fredag, og da slet ikke juleaften. Derfor

er der altså kun to fængselsfunktionærer på vagt. Præsten har i sin klage til DfK lagt vægt på at han er forpligtet til at holde gudstjenester efter behov, samt at præsten, som han udtaler "ser det personlige møde med mennesker som har det svært, som et højt prioriteret område." I øvrigt står der i "Bekendtgørelse om gejstlig betjening af arresthuse" § 2 følgende: "Arresthuspræstens opgave er at være til rådighed for de indsatte til personlige samtaler, og han bør aflægge besøg i arresten mindst to gange om måneden." Præsten nævner hverken i avisartikler eller i klagen til DfK, at han resten af året, ikke viser sig i arresten, mere end maksimalt 3-5 gange, samt at han på intet andet tidspunkt af året afholder en almindelig gudstjeneste. Hvis det er højt prioriteret, så vil jeg nødigt vide hvordan det så ud hvis han ikke prioriterede os højt. DfK har i sin afgørelse givet præsten medhold i at der skal holdes julegudstjeneste den 24. december. Afgørelsen er dateret den 18. december 2006. Altså seks dage inden jul, skal arrestforvareren ud og finde to ekstra folk til den 24. december. DfK har i sin afgørelse blandt andet lagt vægt på normaliseringsprincippet. Det er åbenbart normalt at beordre to ekstra på vagt den 24. december eller bede to der allerede er på vagt om at blive, så deres vagt kommer til at vare henholdsvis 26 og 28 timer. Jeg kan supplere med at nævne at man i Treenigheds sogn i Esbjerg i år (2006) valgte at holde julegudstjeneste for skilsmisseforældre den 23. december. Det er præsten der selv har fundet på dette. Altså kan man andre steder i landet godt finde ud af at holde julegudstjeneste på andre dage end den 24. december. Jeg er selv kristen og går af og til i kirke, ligesom jeg har været medlem i snart 25 år af FDF, som er et landsdækkende børne- og ungdomsarbejde, hvis formål er at forkynde evangeliet om Jesus Kristus, og som bygger på frivillige og ulønnede voksne ledere. For mig har guds ord lige stor vægt uanset på hvilken dag det bliver forkyndt. Ligeledes har jeg siddet i menighedsrådet i mit lokale sogn. Jeg synes at denne afgørelse fra DfK viser den sædvanlige leflen for de indsatte, samt at man er bange for pressen. Det er vigtigere for DfK at de indsatte samt myndighederne får tilfredsstillet deres behov og krav, end at lytte til de ansatte og deres behov for at holde jul med familien. Denne her sag lugter langt væk af at der er en medarbejder i DfK, der har været bange

# DEBAT

for at få sit navn i pressen, fordi man har truffet en – for nogen – upopulær afgørelse. Det virker for os fængselsfunktionærer på gulvet som om DfK har et skjult princip der hedder "Indsatte før ansatte". Det bliver vi desværre bekræftet i gang på gang. Det kan ganske enkelt ikke være rigtigt at en helt almindelig præst, som vi kun ser 3-5 gange om året, kan sætte himmel og jord i bevægelse og få DfK til at sidde helt ude på kanten af stolen af nervøsitet og bide negle over hvad pressen nu vil gøre, hvis det kommer frem at de stakkels indsatte skal undvære deres julegudstjeneste den 24. december. Jeg kan i øvrigt afslutte dette juleeventyr med, at det tog præsten under 25 minutter at afholde sin julegudstjeneste i arresten. Så meget ballade for så lidt.

*God jul og godt nytår. ■*

## Svar til fængselsfunktionær Thomas H. Nielsen, Arresthuset i Hillerød

*Af kontorchef Ina Eliassen,  
Straffuldbyrdelseskontoret,  
Direktoratet for Kriminalforsorgen.*

I Kriminalforsorgens arbejde med de indsatte gælder nogle helt grundlæggende principper, herunder principperne om normalisering og åbenhed. Det betyder, at de indsatte hverdag under afsoningen så vidt muligt skal ligne hverdagen udenfor, ligesom forbindelsen til det almindelige samfundsliv skal vedligeholdes og styrkes. Dette følger af Kriminalforsorgens principprogram.

Disse meget vigtige principper gælder også, når det drejer sig om den tradition, som mange danskere har, for at gå til julegudstjeneste juleaften – en tradition, som har været fulgt i de fleste af vore institutioner, også i Arresthuset i Hillerød.

Man må også huske på, at retten til at udøve sin religion er en borgerrettighed, der såvel i Danmark som internationalt værnes meget om. Således følger det også af De europæiske Fængselsregler, at man så vidt det er muligt skal indrette forholdene for de indsatte på en sådan måde, at de kan udøve deres religion. På samme måde er retten til at del-

tage i gudstjenester anset for så vigtig, at den er beskyttet af straffuldbyrdelsesloven og for varetægtsfanger af varetægtsbekendtgørelsen.

Da julen er en af de vigtigste højtider, når man taler om den danske folkekirke, påhviler der altså også Kriminalforsorgen en pligt til at strække sig langt for at imødekomme ønsker om gudstjeneste juleaften, når en præst tilbyder at afholde en, og indsatte ønsker at deltage.

Det er derfor også meget glædeligt at se, at afholdelse af juleaftensgudstjeneste er udbredt i mange arresthuse, trods de gener det giver for personalet at skulle på arbejde juleaften. Den fleksibilitet er nødvendig i betragtning af, at de indsatte er berøvet deres frihed og derfor ikke har andre muligheder for at komme til juleaftensgudstjeneste.

Det er således på ingen måde hensynet til pressen eller andet, der har afgjort sagen om julegudstjeneste i Arresthuset i Hillerød, men derimod hensynet til indsatte rettigheder og helt grundlæggende principper for Kriminalforsorgens arbejde. ■

# NAVNE

## 25 års jubilæum Finn Gulbrandsen, Arresthuset i Kalundborg

Den 1. januar 2007 havde Finn Gulbrandsen 25 års jubilæum i Statens tjeneste.

Han startede sin karriere i Kriminalforsorgen på Vridsløselille den 1. december 1984 efter at have været i militæret i knapt 3 år.

Efter en del udstationeringer også til åbne fængsler, søgte han til Arresthuset i Nakskov og startede der den 1. august 1994. Da Finn havde tilbragt 5 år der, kom han til Arresthuset i Kalundborg den 1. januar 1999.

Finn er en god og loyal kollega vi alle holder af. Han er respekteret og udfører sin tjeneste til alles tilfredshed.

Finn er meget regelret og utrolig energisk og det er ikke mindst på grund af ham, at vores arrest fungerer optimalt.

Finn Gulbrandsen har rejst meget rundt i verden, så han fortæller om nogle spændende oplevelser. Han elsker at lave mad og kan få ingenting til at smage himmelsk. Han er lidt af en spillefugl så han oddser en del og vinder mere end han taber, ifølge ham selv.

Alle kollegaer i Arresthuset i Kalundborg ønsker Finn et stort tillykke med jubilæet.

Dagen blev markeret med en reception i arresthuset den 12. januar 2007.

Held og lykke i fremtiden og vi ser frem til mange gode stunder/vagter fremover. ■

*Med venlig hilsen  
Personalet i Arresthuset i Kalundborg.*

# NAVNE

## 25 års jubilæum Palle Hansen, Arresthuset i Vordingborg

Palle havde den 1. februar 2007 været ansat i Kriminalforsorgen i 25 år.

Palle begyndte den 1. februar 1982 på anstalten ved Herstedvester. Om tjenestestedet var helt tilfældigt valgt, skal hermed være usagt. Efter en enkelt afstikker til det jyske, nærmere bestemt Renbæk, vendte Palle hjem til den sjællandske muld, igen til Herstedvester, hvor han avancerede til overbetjent. Han kom nærmere sin hjemstavn, da han blev ansat i Arresthuset i Vordingborg, den 1. marts 1993.

Palle er altid beskæftiget med et eller andet, hvilket er klart, hvis han skal leve op til sin egen påstand om, at en smed kan lave alt. Vi er meget glade for at Palle, til trods for sit travle program, også får tid til at deltage aktivt i arresthusets virke. Palle startede først som sikkerhedsrepræsentant og blev senere tillidsrepræsentant i marts 2001. Det har han været siden med stor succes.

Palle er en meget hjælpsom og tjenstvillig kollega. Han kommer ofte i arresten i sin fritid, for at se hvordan tingene står til. Palle har vist sin store hjælpsomhed ved at være netværksperson, langt før dette var "opfundet" i vores regi. Han har været en stor støtte for adskillige kolleger,

som på den ene eller den anden måde har været i krise eller har haft problemer. Han yder hjælp langt ud over, hvad man kan forvente af en kollega.

Palle har et meget smittende humør og man tør vist godt sige, at han har været mand for en del velmenende, og til tider også sjove, drillerier. Eksempelvis var Palle initiativtager til indførelsen af prisen Årets Kvajepande, som en "uheldig" kollega gør sig fortjent til. Prisen uddeles med jubel til den nominerede kollega, i forbindelse med arresthusets årlige julefrokost. Jublen var ikke mindre, det år Palle selv modtog kvajepanden.

Palle værner meget om sit privatliv, men vi ved dog, at han bruger en del tid med sin datter. Desuden er han i færd med at udrydde de sydsjællandske skove og ikke mindst kender vi Palles store hobby: BMW

Palle – alle ønsker vi dig hjerteligt tillykke med dit 25 års jubilæum og alt godt fremover. ■

*På personalets vegne*

*Carsten Pedersen  
Fængselsfunktionær*

## 25 års jubilæum Flemming Rasmussen, Arresthuset i Holbæk

Efter at have trådt sine barnesko i Vestre Fængsel kom Flemming, for cirka otte år siden, endelig til Arresthuset i Holbæk.

De få mangler Flemming havde, blev herefter opdateret, hvorefter han indgik i vores turnusordning.

Det har været en fornøjelse, når først der var sagt godnat, at se Flemming forsigtigt støve skakbrættet af, for derefter at udfordre sine medarbejdere. Uanset om han tabte eller var lige ved at vinde,

var der undskyldninger nok, faktisk så mange at der også var til næste dag.

For nogle år siden ønskede du at prøve kræfter med den store verden. Heldigvis fandt du tilbage og kunne den 1. februar 2007 fejre dit 25 års jubilæum, hvilket alle dine kollegaer ønsker dig tillykke med. ■

*På kollegernes vegne  
Lars Ulrik Mathiesen*

## 25 års jubilæum Conni Ratzke, Arresthuset i Køge

Den 1. december 2006 kunne fængselsfunktionær Conni Ratzke fejre 25 års jubilæum i Kriminalforsorgens tjeneste.

Conni startede sin karriere i Kriminalforsorgen 1. december 1979 på Københavns Fængsler. Hun skiftede siden til Arresthuset i Køge i december måned 1981, hvor Conni huserede, indtil hun valgte at gå uden for nummer i 1987. Efter 2 år uden for nummer, vendte Conni tilbage og startede på Anstalten ved Herstedvester 01. september 1989. Der skulle dog ikke gå mere end 6 måneder før Conni igen vendte snuden mod Arresthuset i Køge, hvor hun siden har set talrige ansatte komme og gå, men Connie skulle sandelig ingen vegne, hun var "hjemme" hvor hun hørte til.

Connie er en vellidt og afholdt kollega, som med sine mange års erfaring inden for systemet, aldrig er bange for at øse ud af sin viden, når en kollega spørger til råds.

En bestemt dame er Connie dog også, og det er ikke mange kollegaer i Køge Arrest, som ikke har hørt om, hvad man aftalte på "Hotel Hvide Hus" tilbage i tidernes morgen, og det man aftalte dengang skulle holdes i hævd den dag i dag. Ja, der har været mange fornøjelige stunder gennem årene.

Også blandt de indsatte er der respekt om Connie's arbejde, og der hersker ingen tvivl om, at de indsatte godt ved hvordan man skal opføre sig når Connie er på arbejde.

I hendes fritid går tiden med mand, børn & børnebørn, samt de mange udfordringer som ligger og venter på golfbanen. Spillet er vist ikke helt på højde med Thomas Bjørn & co., men det skal nok komme med tiden.

Desværre er Connie i det forløbne år kommet til skade med sit knæ, så hun går sygemeldt hjemme, og desværre for arresthuset når Connie ikke, at komme tilbage inden hun går af på pension, i slutningen af marts måned.

Derfor var det også en ekstra stor fornøjelse at se Connie til arresthusets julefrokost selv samme dag, som hun kunne fejre sit 25 års jubilæum. Connie blev fejret på behørig vis af sine kollegaer, nye som gamle, og havde en god aften. Ingen tvivl om det.

Vi ønsker Connie Ratzke tillykke med dagen. ■

*På vegne af personalet  
Morten Block  
Tillidsmand ved Arresthuset i Køge*



# Bøffer fra personjournalen

Personjournalen er et vigtigt og frem for alt seriøst arbejdsredskab for Kriminalforsorgen, men midt i alvoren er den til tider ganske fornøjelig læsning.

## Manden der blev stjålet...

- Som årsag til den begåede kriminalitet oplyser indsatte, at der var nogen, der havde stjålet ham og hans kærestes kat, hvilket de begge var meget kedede af...

## Stor blære kræves...

- Indsatte havde en provokerende og kedelig attitude. Indsatte ville bl.a. urinere på hele Københavns Fængsler...

## Sådan noget skal man ikke aftale med en overvagt-mester...

- Indsatte er dags dato foreløbig udelukket fra fællesskab grundet overfald på medindsat, ifølge aftale med overvagtimesteren i vagten...

## Upassende optræden er forbudt efter kl. 18.00...

- Indsatte er d.d. udelukket fra fællesskab pga. upassende opførsel fra kl. 18.00.

## Når reglerne truer freden...

- ...de (reglerne) er et nødvendigt onde for den fredelige sameksistens...

## Regler har skam flere formål...

- Anmodningsseddel fra indsatte, der føler sig chikaneret af nogle af vore regler. Talt med indsatte og har forhåbentlig bibragt ham en vis forståelse for at reglerne ikke er indrettet kun for at chikanere ham...

## Og det bliver det jo heller ikke bedre af...

- Personalet oplyser, at pågældende er svær at have med at gøre. Endvidere oplyses det, at indsatte går i skole.

## Ingen grund til panik...

- Strafafbrydelsen er aldrig blevet effektueret ifølge overvagtimester NN. Der kan derfor roligt ses bort fra dette i indsattes strafberegning.

## Sådan en opringning er jo ikke til at stå for...

- Har forsøgt kontakt til advokat NN, som dog ikke var til stede på kontoret, men hans sekretær bekræfter, at man gerne vil tage indsatte som klient, da man var blevet ringet op af retten i...

## Og således er ordenen genoprettet...

- Indsatte er den 17.03 undvejet på ledsaget udgang. Indsatte blev anholdt på ny, men opgav i denne forbindelse falsk navn og cpr nr. til politiet og blev varetægtsfængslet under det falske navn. Imidlertid undveg indsatte fra politiet på vej tilbage fra retten, men er nu igen pågrebet og anholdt under sit rigtige navn den 28.08.

## Se nu at få ringet noget mere...

- D.d. har indsatte ringet til sin mor. Inds. har samtidig fået at vide, at opringninger med få dages mellemrum ikke er hverdagskost...

Er du også stødt på "bøffer" i personjournalen, må du meget gerne sende dem til redaktionen. Vi vil (selvfølgelig i anonymiseret form) bringe dem ved en passende lejlighed.